

تعريب أسماء النطاقات

جامعة الملك فهد للبترول والمعادن
قسم علوم الحاسب الآلي والمعلومات
ع.ح.م ٤٨٤ الحوسبة العربية (تعريب
الحاسبات)
الفصل الدراسي الأول ٠٧١

الاسم: لؤي فؤاد حنيف
الرقم: ٢١٢٥٧١
الفريق: LONELY

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جامعة الملك فهد للبترول والمعادن
قسم علوم الحاسب الآلي والمعلومات
ع.ح.م ٤٨٤ الحوسبة العربية (تعريب الحاسبات)
الفصل الدراسي الأول ٠٧١

تعريب أسماء النطاقات

الاسم: لؤي فؤاد حنيف
الرقم: ٢١٣٥٧١
الفريق: LONELY

المحتوى

● أولاً: المقدمة

● ثانياً: الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات

● ثالثاً: مستويات تعريب أسماء النطاقات

● رابعاً: المحارف العربية لأسماء النطاقات

● خامساً: النطاقات العلوية العربية

المقدمة

نسبتهم من السكان في عام ٢٠٠٧			اسم الدولة
	٢٠٠٧	٢٠٠٠	
%٢٢.٢٠	١,٢٢١,٠٠٠	٧٣٥,٠٠٠	الإمارات
%٩.٢٠	٩٥٣,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	تونس
%١٠.٦٠	٢,٥٤٠,٠٠٠	٢٠٠,٠٠٠	السعودية
%٥.٦٠	١,١٠٠,٠٠٠	٣٠,٠٠٠	سوريا
%١١.٦٠	٢٨٥,٠٠٠	٩٠,٠٠٠	عُمان
%٢٥.٦٠	٧٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	الكويت
%٣.٧٠	٢٣٢,٠٠٠	١٠,٠٠٠	ليبيا
%١٥.١٠	٤,٦٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	المغرب
%٨.٥٥	#####	#####	المجموع
%١٧.٨٠	#####	#####	كل العالم

المقدمة

- تعتبر اللغة من أهم العوائق التي تقف أمام انتشار الإنترنت في العالم العربي.
- لزيادة انتشار الإنترنت في العالم العربي يجب علينا التطور من عدة جوانب:

> أولاً: تعريب نظام التشغيل

- تتوفر الآن نظم تشغيل عربية بخيارات مختلفة.

> ثانياً: تعريب محتوى المواقع.

- توفير محتوى معلوماتي عربي على مواقع الإنترنت.

> ثالثاً: تعريب الأدوات والبرامج.

- برامج التصفح العربية ، أدوات البريد الإلكتروني.....

> رابعاً: تعريب أسماء المواقع.

- تعريب وسيلة الوصول إلى المواقع وبالتالي الوصول إلى المعلومات.

المقدمة

● المشروع التجريبي لأسماء النطاقات العربية

> أهداف المشروع:

- إيجاد بيئة عمل تجريبية لأسماء النطاقات العربية.
- نشر استخدام الإنترنت في الدول العربية عن طريق إزالة العوائق اللغوية التي تواجه المستخدم العربي.
- نشر استخدام اللغة العربية على شبكة الإنترنت وزيادة المحتوى العربي بها.
- دعم انتشار الثقافة العربية على شبكة الإنترنت العالمية.

> الجهات المشاركة في المشروع:

- جامعة الدول العربية-الفريق العربي لأسماء النطاقات.
- مجلس التعاون لدول الخليج العربية.
- لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (إسكوا)- فريق العمل لأسماء النطاقات العربية.
- الإئتلاف الدولي لاسماء الإنترنت متعددة اللغات.
- الإئتلاف العربي لاسماء الإنترنت.
- الجمعية العلمية السعودية للغة العربية.
- المركز السعودي لمعلومات الشبكة.

دولة فلسطين	سلطنة عمان	قطر	المملكة العربية السعودية	الإمارات العربية المتحدة
المملكة المغربية	المملكة الأردنية الهاشمية	الجمهورية العربية السورية	الجمهورية التونسية	جمهورية مصر العربية

المحتوى

- أولاً: المقدمة
- ثانياً: الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات
- ثالثاً: مستويات تعريب أسماء النطاقات
- رابعاً: المحارف العربية لأسماء النطاقات
- خامساً: النطاقات العلوية العربية

الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات

- المحافظة على الهوية العربية.
- تشجيع المستخدم العربي على استخدام الإنترنت.
- قلة عدد المستخدمين العرب الذين يتحدثون الإنجليزية.
- عجز اللغة الإنجليزية عن تمثيل جميع الحروف العربية.
- المحافظة على اسم الشهرة العربي لبعض الجهات المشهورة.
- حق المستخدم العربي في استخدام لغته على الإنترنت.

المحتوى

- أولاً: المقدمة
- ثانياً: الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات
- ثالثاً: **مستويات تعريب أسماء النطاقات**
- رابعاً: المحارف العربية لأسماء النطاقات
- خامساً: النطاقات العلوية العربية

مستويات تعريب أسماء النطاقات

⦿ الناحية اللغوية

(Linguistic issues)

- تقييس مجموعة المحارف المستخدمة في أسماء النطاقات.

⦿ النطاقات العلوية

(Top Level Domains)

- وضع مقاييس عربية للنطاقات العلوية العامة.

⦿ الحلول الفنية

(Technical solutions)

- وضع حلول فنية لدعم استخدام اللغة العربية.

⦿ الخادمت الأساسية

(Root servers)

- توفير خادمت أسماء النطاقات الرئيسية (DNS) خاصة بالمواقع العربية.

المحتوى

- أولاً: المقدمة
- ثانياً: الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات
- ثالثاً: مستويات تعريب أسماء النطاقات
- رابعاً: المحارف العربية لأسماء النطاقات
- خامساً: النطاقات العلوية العربية

المحارف العربية لأسماء النطاقات

● بعض الإشكاليات في تعريب أسماء المواقع:

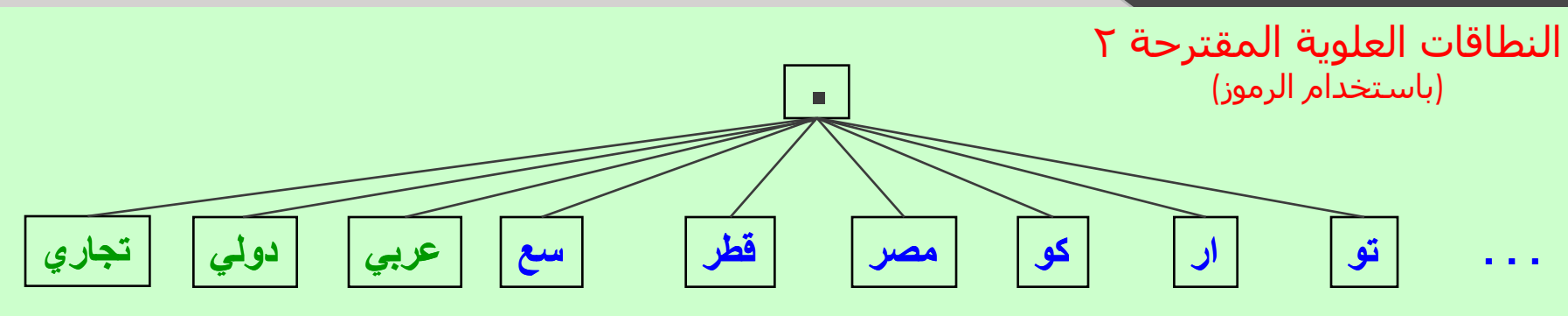
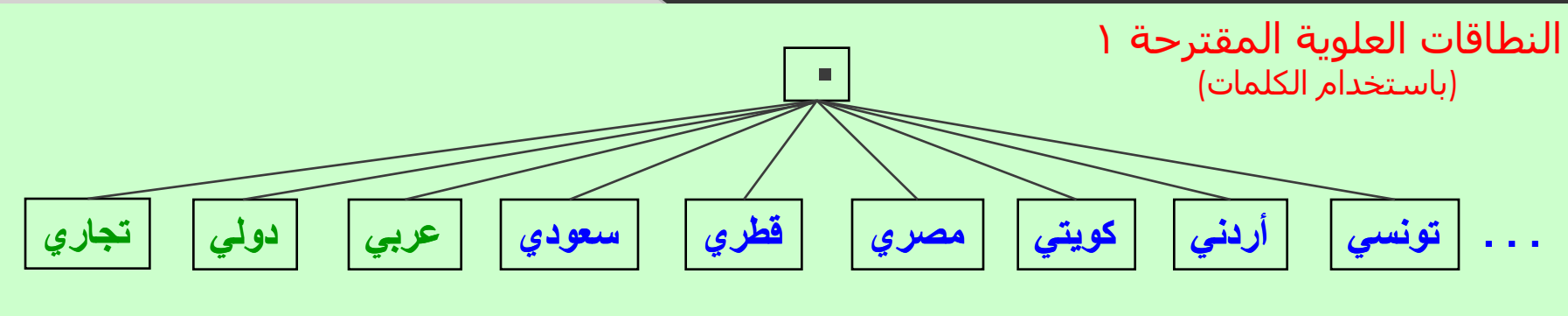
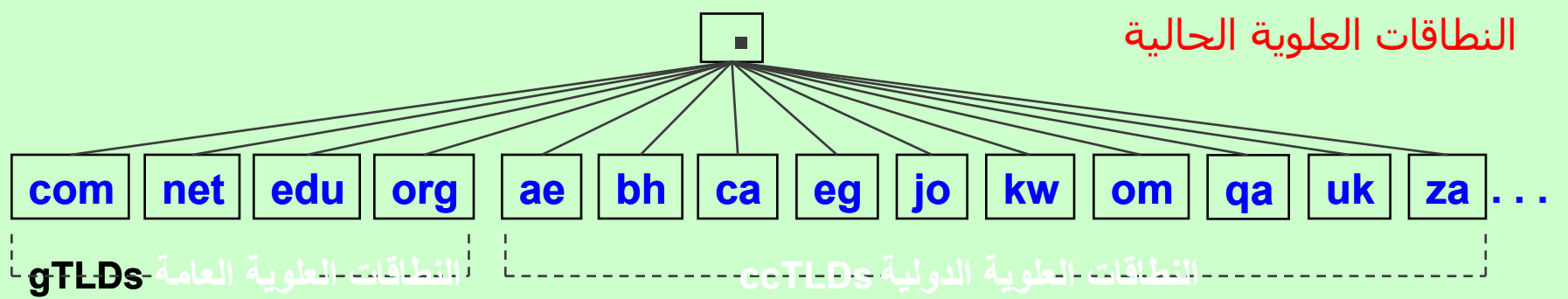
- المحارف العربية المعترف بها:
- استخدام جدول المحارف Unicode 3.1
- السماح باستخدام الأحرف التالية:
- U0621 - U063A الأحرف من "ء" إلى "غ"
- U0641 - U064A الأحرف من "ف" إلى "ي"
- U002E النقطة
- U002D الشرطة (علامة الطرح)
- U0660-U0669 الأرقام من "٠" إلى "٩"
- U0030-U0039 الأرقام 0 - 9
- ما سوى ذلك فغير مسموح استخدامه في أسماء النطاقات العربية.

- التشكيل >
- الكشيدة (التطويل) >
- الهاء والتاء المربوطة >
- الهمزة >
- الألف المقصورة والياء >
- الأرقام >
- النقطة والصفر العربي >
- ربط الكلمات >
- دمج الأحرف العربية واللاتينية >
- الرموز >

المحتوى

- أولاً: المقدمة
- ثانياً: الدوافع وراء تعريب أسماء النطاقات
- ثالثاً: مستويات تعريب أسماء النطاقات
- رابعاً: المحارف العربية لأسماء النطاقات
- خامساً: النطاقات العلوية العربية

النطاقات العلوية العربية



النطاقات العلوية العامة العربية

موقع.أرامكو.شركة
موقع.أرامكو.شرك
موقع.أرامكو.ش

موقع.الجزيرة.شبكة
موقع.الجزيرة.شبكة
موقع.الجزيرة.ك

موقع.جامعة-الملك-فهد-للبنترول-والمعادن.تعليمي
موقع.جامعة-الملك-فهد-للبنترول-والمعادن.علم
موقع.جامعة-الملك-فهد-للبنترول-والمعادن.ت

نطاق علوي باللغة الإنجليزية	مقترح ١ حرف (SL)	مقترح ٢ جذر (WR)	مقترح ٣ كلمة (FW)
com	ش	شرك	شركة
net	ك	شبكة	شبكة
edu	ت	علم	تعليمي
gov	ح	حكم	حكومي
org	م	نظم	منظمة
mil	ع	عسكر	عسكري
int	د	دول	دولي
aero	ط	طير	طيران
coop	ن	عون	تعاون
name	س	وسم	شخص
biz	ل	عمل	أعمال
info	خ	خبر أو طلع	إعلام
museum	ف	تحف	متحف

النطاقات العلوية العامة العربية

◎ معايير إختيار النطاقات العامة العلوية:

> طول الرمز:

- لقياس سهولة وسرعة كتابة الرمز.

> وضوح الرمز:

- لقياس وضوح رمز النطاق ومدى علاقته بالفئة المخصص لها.
- لقياس مدى استطاعة المستخدم لإيجاد علاقة بين الرمز والمعنى.

> التناسق اللغوي:

- لقياس مقدار تناسق رمز النطاق العلوي مع بقية أسم النطاق من الناحية اللغوية.
- مثل:

- موقع الجزيرة.شبكة (موقع شبكة الجزيرة)
- موقع أرامكو.شركة (موقع شركة أرامكو)

> سهولة النطق.

> التوسع المستقبلي.

النطاقات العلوية الدولية العربية

⦿ معايير إختيار النطاقات العامة العلوية:

> بالإضافة إلى المعايير السابقة:

- ألا تمثل كلمة غير مرغوب فيها.
- سهولة التوصل إلى اتفاق بين الدول.

⦿ المقترحات النهائية للمشروع (في مجال النطاقات الدولية):

- > استخدام نموذج التسجيل الأفقي (flat system)
- > يتم اختيار التوزيع الجغرافي وليس نشاط الشركة.
- > يمكن استخدام كلمات وصفية مثل للنطاقات العلوية العامة (مثل تجاري، تعليمي... إلخ) إذا دعت الحاجة إلى ذلك.
- > مثال:

- موقع مايكروسوفت.شركة
- موقع.شركة-مايكروسوفت.عربي
- موقع أرامكو.شركة
- موقع.شركة-أرامكو.السعودية

المرجع:

<http://www.arabic-domains.org>

شكراً لاستماعكم

